

De la FIVU un Comité importante  
te brindá su consejo ponderado  
para hacer un entorno bien logrado  
donde viva la gente tan campante.

Por más supongas ya saber bastante,  
asunto que daremos por sentado,  
leyendo lo que aquí te han deparado  
no perderás el tiempo ni un instante.

pués sábete, en tu inmensa sabedura,  
que quien tiene el saber del viejo ducho  
dispone del saber de la cordura

y la FIVU como organismo experto  
de entornos y otras cosas sabe mucho.  
Leyendo sigue. Comprobarás que es cierto.



# PREFACIO

En el curso de numerosas sesiones de trabajo consagradas a la revisión de las Recomendaciones de Colonia (superficies necesarias de vivienda en función de las dimensiones de la familia) todos los participantes hemos llegado, progresivamente, a la obligación evidente de completar estas Recomendaciones con una investigación sobre el entorno inmediato de la vivienda. En efecto, una vivienda, por muy buena que sea, sola no puede asegurar una vida armoniosa a sus habitantes en el seno de la familia, del vecindario próximo y del barrio.

No bastan sólo los equipamientos técnicos que generalmente se realizan, —tales como vías de acceso, aparcamientos de automóviles—, también se precisan muchas cosas más para que un barrio no resulte una mera yuxtaposición de familias mutuamente indiferentes y llegue, por fin, a formar una entidad viva donde la calidad estética de las construcciones, la variación armoniosa de los espacios y la belleza de la naturaleza reencontrada, resulten otros tantos factores que contribuyan a garantizar la calidad de vida de sus habitantes.

Era necesario proceder al análisis de este problema y llegar al establecimiento de recomendaciones útiles para todos,

particularmente para el urbanista, cuya tarea, como todo el mundo sabe, será difícil y compleja. Nosotros, aspiramos a que este documento le ayude en el cumplimiento de su misión.

Sabemos, perfectamente, que no bastará el respeto a todas éstas recomendaciones para conseguir ese bienestar general tan deseado, y serán necesarios múltiples requisitos más. Tampoco ignoramos la necesidad de adaptar estas recomendaciones en tiempo y en espacio, requisito, este último, especialmente válido para los países en vías de desarrollo donde, hoy día, los problemas se ofrecen bajo aspectos ligeramente distintos.

En esencia, hemos pretendido forjar una herramienta de trabajo útil a todos aquellos que tienen la responsabilidad de crear nuevos conjuntos residenciales. Grande nuestra ambición, amplio y difícil el tema, pero cada colaborador en este trabajo, además de sus conocimientos y de su experiencia personal se ha preocupado de aportar su contribución a un trabajo, muy amplio, cuya utilidad resulta incuestionable.

6 de julio de 1.973.



Bob Frommes

Secretario general  
del Comité Permanente

August Flender

Presidente  
del Comité Permanente

Jean Dubuisson

Presidente del  
Grupo de trabajo.

## COMPOSICION DEL GRUPO DE TRABAJO

### Miembros efectivos.

Ponente LADDE Ernest, Ir.,b.i. arquitecto profesor.  
La Haya.  
Presidente DUBUISSON Jean, arquitecto DPLG-urbanista  
Unión Internacional de Arquitectos. París.  
Secretario KRIER Paulette, licenciada en Ciencias com. y  
econom. Luxemburgo.  
FROMMES Bob, Secretario General de Comité  
Permanente. Luxemburgo.  
JELPKA Fritz, arquitecto, profesor, Salzgitter.  
LIEPQLT Ewald, Dr. Techn. Viena.  
PFEIL Elisabeth prf. Dr. socióloga, Hamburgo.  
REIDAT Rudolf, Dr. climatólogo. Hamburgo.  
VAN DEN BROECK Jef. Ir., arquitecto-urbanista. Mortsel (Bélgica).

### Miembros correspondientes.

von HALLE-TISCHENDORF F. Dr. médico presidente de la Sociedad Alemana de Medicina de la Vivienda Baden-Baden.

HAZEMANN Robert Henri, Dr. medico, Insp. Gral. Hon. de la Salud Pública de la Población, Dravil.

PIPEREK Max, prf. Dr. sicólogo especializado, Viena.

TRACHSEL Alfred, arquitecto SIA, Zurich.

Han participado, además, en las labores de este Grupo de Trabajo:

FREYLER Fred, arquitecto, profesor, Viena.

LEONS Jon H. Fil. kand., Secretario General de la FIVU.

La Haya.

SPENGELIN Friedrich. ing. dipl.. profesor Hamburgo.

y los miembros del Comité Permanente de Alquileres e Ingresos Familiares con numerosas observaciones y propuestas, tanto escritas como verbales.